



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO	Scienze Umanistiche		
ANNO ACCADEMICO OFFERTA	2019/2020		
ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE	2019/2020		
CORSO DILAUREA MAGISTRALE	LINGUE E LETTERATURE: INTERCULTURALITÀ E DIDATTICA		
INSEGNAMENTO	LETTERATURA RUSSA: STRUMENTI E METODOLOGIE		
TIPO DI ATTIVITA'	B		
AMBITO	50381-Lingue e Letterature moderne		
CODICE INSEGNAMENTO	19533		
SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI	L-LIN/21		
DOCENTE RESPONSABILE	SCHIRO' CLAUDIO	Ricercatore	Univ. di PALERMO
	MARIA		
ALTRI DOCENTI			
CFU	9		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	180		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA	45		
PROPEDEUTICITA'			
MUTUAZIONI			
ANNO DI CORSO	1		
PERIODO DELLE LEZIONI	1° semestre		
MODALITA' DI FREQUENZA	Facoltativa		
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi		
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	SCHIRO' CLAUDIO MARIA Mercoledì 11:00 12:00 Studio docente. Quinto piano		

PREREQUISITI	Conoscenza della storia della letteratura russa dal XVIII secolo alla prima metà del XX secolo, come pure della letteratura europea. Viene richiesta la capacità di leggere testi in lingua russa.
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	<p>Conoscenza e comprensione.</p> <p>Lo studente otterra' conoscenze avanzate nella letteratura e nella cultura russa, anche in un'ottica interculturale. Acquistara' conoscenza degli aspetti socio culturali della Russia in eta' moderna in una visione globale ed evolutiva. Acquistara' competenze che gli consentiranno di valutare la metodologia piu' consona per trasferire a sua volta i propri saperi a destinatari la cui preparazione puo' essere molto diversa dalla sua, valutando quali strumenti impiegare al fine di superare criticita' e raggiungere i risultati migliori.</p> <p>Acquistara' conoscenza delle principali metodologie di analisi discorsiva di differenti tipologie testuali, letterarie, critico letterarie. Sviluppera' inoltre un'adeguata metodologia di studio che gli consentira' di ampliare autonomamente le proprie conoscenze, sapendo scegliere fra le numerose fonti di informazione multimediali, muovendosi con padronanza anche a livello internazionale.</p> <p>Capacita' di applicare conoscenza e comprensione.</p> <p>Lo studente sara' messo in grado di applicare le conoscenze avanzate acquisite e, in linea generale, di formulare correttamente un problema e scegliere soluzioni di analisi appropriate, essendosi impossessato di capacita' di astrazione e ragionamento. Nel dettaglio avra' capacita' di analizzare ed elaborare i dati della comunicazione orale o di testi scritti, letterari e no, in lingua russa secondo le metodologie apprese, sempre in un ampio orizzonte storico-culturale e di interazione fra culture differenti, sviluppando un'autonoma capacita' di interpretazione e giudizio, che sara' acquisita principalmente attraverso lezioni teorico-metodologiche, discussioni ed esercitazioni sull'analisi, la traduzione, l'interpretazione di testi letterari e critici e sulle questioni metodologiche e tecniche a livello avanzato, partecipazione ad attivita' di laboratorio e seminariali. Lo studente quindi avra' acquisito la capacita' di applicare differenti approcci interpretativi a un caso di studio che gli venga sottoposto, evidenziando punti di forza e di criticita' di ciascuna posizione.</p> <p>Avra' inoltre padronanza dei metodi di ricerca letteraria. Sara' in grado di applicare le sue conoscenze e comprensione di un testo/discorso sia nell'ambito della traduzione, sia in quello piu' generalmente comunicativo, come pure in un approccio didattico.</p> <p>Autonomia di giudizio.</p> <p>Una parte importante del corso sara' dedicata agli elaborati, alle traduzioni e alle relazioni degli studenti e alla loro discussione, allo scopo di sviluppare e valutare la capacita' di giungere ad un giudizio autonomo e di argomentarlo scientificamente in modo chiaro e rigoroso. La richiesta di stesura di una tesina scritta, come parte integrante della valutazione del corso, intesa anche come preparazione al lavoro sulla tesi di laurea, e' finalizzata al medesimo obiettivo.</p> <p>Abilita' comunicative.</p> <p>La parte del corso dedicata alle relazioni degli studenti, e l'elaborato scritto richiesto come parte integrante della valutazione, sono tra l'altro finalizzate all'affinamento della capacita' di impiegare in modo appropriato il linguaggio storico-letterario e critico-letterario.</p> <p>Capacita' di apprendimento.</p> <p>Al di la' della trasmissione di specifici contenuti, il corso mira a incentivare la capacita' di acquisire metodologie per il lavoro individuale e di gruppo.</p>
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	<p>Prova scritta in itinere (una tesina su di un tema da concordare con il docente che deve esser consegnato almeno due settimane prima dell'appello d'esame) e un colloquio orale conclusivo mirato ad una discussione dell'elaborato presentato e sulla sua coerenza con gli argomenti trattati durante il corso.</p> <p>Descrizione dei metodi di valutazione:</p> <p>30 e 30 e lode: ottima conoscenza degli argomenti trattati, ottima padronanza di linguaggio, ottima capacita' analitica e critica relativamente alle tematiche del corso.</p> <p>26-29: buona padronanza degli argomenti trattati, piena proprieta' di linguaggio, buona capacita' analitica e critica relativamente alle tematiche del corso.</p> <p>24-25: conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprieta' di linguaggio, con limitata capacita' critica e analitica relativamente alle tematiche del corso.</p> <p>21-23: lo studente non ha piena padronanza degli argomenti trattati, ma ne possiede le minime conoscenze; accettabile proprieta' di linguaggio; limitata capacita' critica e analitica relativamente alle tematiche del corso.</p> <p>18-20: minima conoscenza di base degli argomenti trattati, minima proprieta' di linguaggio, scarsa o nulla capacita' critica e analitica delle tematiche del corso.</p> <p>Meno di 18: lo studente non possiede nessuna conoscenza di base degli argomenti trattati e alcuna capacita' critica e analitica delle tematiche del corso.</p>
OBIETTIVI FORMATIVI	Lo scopo di questo corso si incentrara' nel tentativo di offrire una visione della letteratura russa esaminata, seguendo un percorso diacronico storico-critico di alcune correnti letterari (dalla fine del XVIII secolo fino ad oggi) e dei loro

	<p>rappresentanti piu' esemplificativi. Tale percorso avra' altresì come obiettivo quello di fornire agli studenti strumenti teorico-critici al fine di analizzare, alla luce di autorevoli studi scientifici internazionali, opere letterarie di differente genere. Questo comportera' una serie di momenti mirati all'impiego di metodologie rivolte all'analisi testuale e alla traduzione, in modo da proporre agli studenti un'impostazione di lavoro che possa condurli a servirsene in maniera autonoma e critica durante il loro personale approfondimento degli argomenti trattati durante le lezioni frontali. A ciò seguiranno le attività seminariali durante le quali gli studenti stessi proporranno i loro lavori di analisi testuale con le loro riflessioni critiche su pagine letterarie che verranno da loro scelte con la guida del docente. Gli studenti dovranno dunque discutere in aula i loro elaborati, al fine di sviluppare le loro abilità di indagine, proporre la loro analisi autonoma del testo letterario prescelto, contestualizzandolo nel periodo storico di appartenenza. Questo operato implichera' anche la produzione autonoma della traduzione dei testi sui quali si lavorera', al fine non solo di rafforzarla con altre note versioni, ma allo scopo di una decodifica personale, indispensabile per un puntuale approccio analitico del testo letterario.</p>
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	<p>Circa la meta' del corso sara' strutturato in lezioni frontali di introduzione, mentre nella restante parte si terranno attività seminariali che coinvolgeranno gli studenti. Questi ultimi dovranno discutere alcuni testi, che verranno concordati con il docente, in chiave critico analitica, presentare le loro relazioni e le loro traduzioni.</p>
TESTI CONSIGLIATI	<p>Storia della civiltà letteraria russa, Utet, Torino, 1997, vol. I e vol. II (i capitoli da studiare verranno indicati nel corso delle lezioni) G: Carpi, Storia della letteratura russa II: Dalla rivoluzione d'Ottobre a oggi, Carocci, Roma 2016 Ju. Lotman, Analiz poetičeskogo teksta. Struktura stičha, in Id., O poetach i poezii, Iskusstvo- SPB, Sankt-Peterburg, 1999. C. Lasorsa, A. Jampol'skaja, La traduzione all'università, Russo-italiano e italiano-russo, Bulzoni editore, Roma, 2001. Inoltre il docente fornirà una bibliografia mirata all'elaborazione delle tesine che gli studenti dovranno presentare alla conclusione del corso.</p>

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
2	Problematiche linguistiche della scrittura drammaturgica di D. Fonvizin
2	Aspetti ideologici e artistici dell'opera di G. Derzavin
6	Tipologia dell'eroe romantico nel poema Mcyri di M. Lermontov
2	Alcune tipologie di personaggi 'chmurye' nella prosa di N. Gogol'
2	La prosa 'intensiva' di A. Cechov
4	L'avanguardia futurista
2	Il linguaggio satirico della prosa M Bulgakov
2	La lagernaja literatura
2	La prosa di L. Ulickaja
ORE	Laboratori
11	Laboratorio rivolto alla presentazione e alla discussione degli elaborati degli studenti su argomenti concordati con il docente
10	Analisi e riflessione sul lavoro di traduzione svolto dagli studenti